



LITURGIES
ET
CANTIQUES
LUTHÉRIENS

Table de concordance avec
« Evangelical Lutheran Worship »

Préparé par le
Comité liturgique francophone
de l'Église luthérienne du Canada

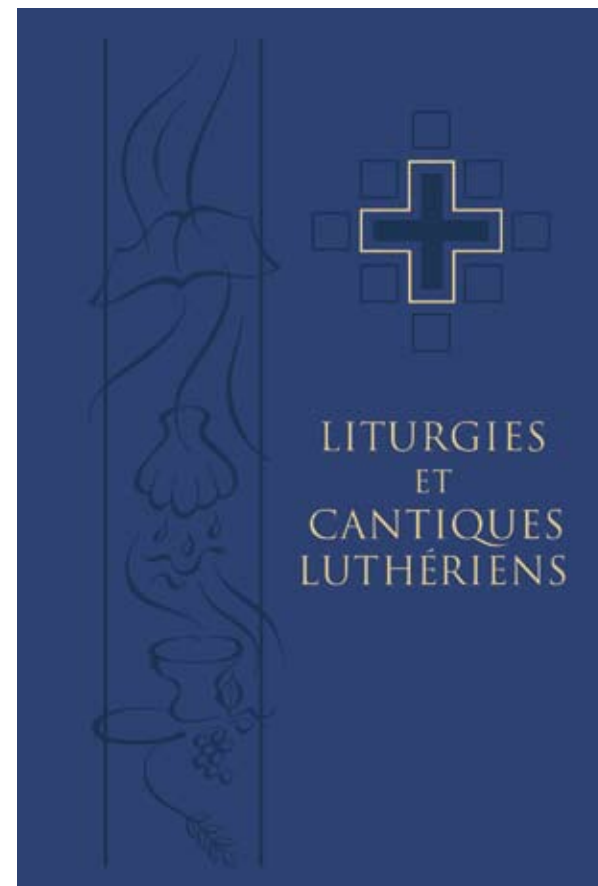
TABLE DE CONCORDANCE AVEC « EVANGELICAL LUTHERAN WORSHIP »

« Evangelical Lutheran Worship »	« Liturgies et cantiques luthériens »
Page 14 The Church Year	page x L'année ecclésiastique
Page 311 Thanksgiving for Light	après cantique 711 Action de grâce pour la lumière
Page 312 Let my prayer rise before You as incense	antienne de Psaume 141 Ma prière comme l'encens monte vers toi
Page 328 Responsive Prayer—Suffrages	page 223 Prière responsoriale : Suffrages
Page 339 Psalms	page 1 Les Psaumes

« Evangelical Lutheran Worship »	« Liturgies et cantiques luthériens »
155 Kyrie	637 Kyrie eleison
175 Gospel Acclamation	422 Alléluia, alléluia
188 Create in Me a Clean Heart	page 174 Ô Dieu, crée en moi un cœur pur
196 O Christ, Lamb of God	page 178 Agnus Dei
228 We Praise You, O God	738 À toi, Dieu, notre louange
229 Joyous Light of Glory	711 Joyeuse lumière
238 Great Litany	page 228 Litanies
241 O Lord, How Shall I Meet You	310 Comment, céleste Maître
245 Creator of the Stars of Night	322 Maître des astres et du temps
246 Hark! A Thrilling Voice Is Sounding!	318 Une voix retentissante
254 Come, Thou Long-Expected Jesus	315 Viens, Jésus, que tous espèrent
256 Comfort, Comfort Now My People	320 Ô mon peuple, prends courage
257 O Come, O Come, Emmanuel	328 Ô viens, ô viens, Emmanuel
259 Fling Wide the Door	316 Ouvrez les portes, car il vient
263 Savior of the Nations, Come	308 Viens, Rédempteur des nations
267 Joy to the World	349 Réjouis-toi, voici ton Roi
268 From Heaven Above	329 Je viens à vous du haut des cieux
270 Hark! The Herald Angels Sing	344 Écoutez le chant des anges
272 Lo, How a Rose E'er Blooming	330 Un rejeton fidèle
273 All My Heart Again Rejoices	331 Que de joie mon cœur bondisse
279 O Little Town of Bethlehem	332 Petite ville, Bethléem
281 Silent Night, Holy Night!	333 Ô nuit de paix, sainte nuit
283 O Come, All Ye Faithful	343 Peuple fidèle
287 Let All Together Praise Our God	351 Chrétiens, louons Dieu de concert
288 Good Christian Friends, Rejoice	348 Chantez à haute voix
289 Angels We Have Heard on High	337 Les anges dans nos campagnes
290 Go Tell It on the Mountain	350 Du haut de la montagne
303 Brightest and Best of the Stars of the Morning	358 Astre brillant qui répands sur la terre
308 O Morning Star, How Fair and Bright!	355 Ô Christ, Étoile du matin
309 The Only Son from Heaven	360 Christ, Seigneur, Fils unique
311 Hail to the Lord's Anointed	356 À Christ, gloire sans cesse
313 O Lord, Now Let Your Servant	page 191 Ô Dieu, en paix tu laisses
324 In the Cross of Christ I Glory	374 Ô Jésus, ta croix domine
339 Christ, the Life of All the Living	370 Jésus, seul tu me fais vivre
340 A Lamb Goes Uncomplaining Forth	383 L'Agneau de Dieu va se livrer
344 All Glory, Laud, and Honor	387 Honneur, gloire et louange
345 Jesus, I Will Ponder Now	385 Mon Sauveur, accorde-moi
349 Ah, Holy Jesus	384 Pour quel péché, Jésus, pour quelle offense
351 O Sacred Head, Now Wounded	393 Chef couvert de blessures
353 Were You There	398 Vois, là-bas, mettre le Seigneur en croix
356 Sing, My Tongue	397 Chante, langue, la bataille
357 Lamb of God, Pure and Sinless	379 Agneau, Victime pure
362 At the Lamb's High Feast We Sing	533 Au festin du saint Agneau

« Evangelical Lutheran Worship »	« Liturgies et cantiques luthériens »
364 Christ Has Arisen, Alleluia	407 Ressuscité, Christ, alléluia
365 Jesus Christ Is Risen Today	399 Aujourd'hui Christ est vivant
366 The Strife Is O'er, the Battle Done	405 Le grand combat est terminé
368 With High Delight Let Us Unite	421 C'est avec joie et grand éclat
370 Christ Jesus Lay in Death's Strong Bands	400 Christ fut captif de la mort
372 Christ Is Arisen	401 Christ, le Ressuscité
373 Christ the Lord Is Risen Today	411 Le Christ est ressuscité
376 Thine Is the Glory	413 À toi la gloire
378 Awake, My Heart, with Gladness	408 Debout, mon cœur, et chante
386 O Sons and Daughters of the King	412 Le Roi de la terre et des cieux
395 Come, Holy Ghost, God and Lord	430 Viens, Saint-Esprit, Seigneur Dieu
398 Holy Spirit, Truth Divine	429 Saint-Esprit, que ta clarté
410 All Glory Be to God on High	733 Gloire à Dieu seul, aux plus hauts cieux
411 We All Believe in One True God	503 Nous croyons tous en un seul Dieu
413 Holy, Holy, Holy	439 Gloire, honneur, puissance
414 Holy God, We Praise Your Name	739 Grand Dieu nous te bénissons
415 Father Most Holy	437 Dieu, Père saint et tout-puissant
422 For All the Saints	574 Pour tous les saints
430 Rejoice, for Christ Is King!	451 Chrétien, réjouis-toi
432 The Head That Once Was Crowned	462 Le front d'épines couronné
434 Jesus Shall Reign	679 Tant que le monde durera
435 Lo! He Comes with Clouds Descending	312 Vois descendre sur les nues
436 Wake, Awake, for Night Is Flying	454 Levez-vous! on vous appelle
440 In Peace and Joy I Now Depart	737 Je pars en paix, je vais à Dieu
443 Dearest Jesus, We Are Here	495 Nous t'amenons cet enfant
450 I Bind unto Myself Today	506 Ce jour j'attache autour de moi
468 Around You, O Lord Jesus	553 Dans sa tendresse infinie
476 Thee We Adore, O Hidden Savior	540 Je te bénis, Jésus! Ma vie est pleine
488 Soul, Adorn Yourself with Gladness	536 Ton Roi t'invite à la fête
490 Let All Mortal Flesh Keep Silence	523 Toute chair fera silence
499 O Lord, We Praise You	519 Gloire et louange au Dieu secourable
503 A Mighty Fortress Is Our God	445 C'est un rempart que notre Dieu
504 A Mighty Fortress Is Our God	444 C'est un rempart que notre Dieu
517 Lord, Keep Us Steadfast in Your Word	447 Par ta Parole, Dieu Sauveur
520 Dearest Jesus, at Your Word	717 Dans ton temple, ô mon Sauveur
527 Lord Jesus Christ, Be Present Now	715 Jésus, vers nous viens te tourner
533 Open Now Thy Gates of Beauty	714 Ouvrez-moi la sainte porte
539 Abide, O Dearest Jesus	723 Reste et maintiens ta grâce
559 O Splendor of God's Glory Bright	697 Reflet du Père et Créateur
565 All Praise to Thee, My God, This Night	706 Seigneur, quand vient l'obscurité
567 To You, before the Close of Day	710 Avant le terme de ce jour
568 Now Rest beneath Night's Shadow	703 À l'heure où repose
569 The Day You Gave Us, Lord, Has Ended	709 Le jour s'éteint, la nuit s'installe
571 O Trinity, O Blessed Light	712 Toi qui es trois en l'Unité
573 My Soul Now Magnifies the Lord	736 Mon âme exalte le grand Dieu
578 Creator Spirit, Heavenly Dove	431 Viens, Créateur, Dieu, Saint-Esprit
589 All Depends on Our Possessing	611 Paix, bénédiction et grâce
590 Salvation unto Us Has Come	469 Notre salut nous est venu
592 Just as I Am, without One Plea	480 Tel que je suis, sans rien à moi
594 Dear Christians, One and All, Rejoice	470 Mes frères, louez le Seigneur
595 Jesus Loves Me	492 Jésus m'aime
597 My Hope Is Built on Nothing Less	485 En Christ seul est mon espérance
600 Out of the Depths I Cry to You	509 Des lieux profonds je crie à toi
618 Guide Me Ever, Great Redeemer	722 Guide-moi, Berger fidèle
620 How Sweet the Name of Jesus Sounds	456 Jésus, ton nom rappelle
621 Jesus Lives, My Sure Defense	615 Mon Rédempteur est vivant
623 Rock of Ages, Cleft for Me	633 Christ, Rocher percé pour moi

« Evangelical Lutheran Worship »	« Liturgies et cantiques luthériens »
624 ... Jesus, Still Lead On	601 ... Va devant, Seigneur
629 ... Abide with Me	701 ... Reste avec nous
631 ... Love Divine, All Loves Excelling	587 ... Charité de Dieu le Père
632 ... O God, Our Help in Ages Past	612 ... Ô Dieu, notre aide aux temps anciens
634 ... All Hail the Power of Jesus' Name!	466 ... Ô nom divin mon Rédempteur
642 ... Ubi caritas et amor	antienne de Psaume 133
654 ... The Church's One Foundation	554 ... L'Église universelle
656 ... Blest Be the Tie That Binds	557 ... Béni soit le lien
660 ... Lift High the Cross	681 ... Levez la croix
663 ... Spread, Oh, Spread, Almighty Word	677 ... Viens agir avec vigueur
666 ... What Wondrous Love Is This	464 ... Ô merveilleux amour
675 ... O Christ, Our Light, O Radiance True	682 ... Ô Christ, éclaire sur la foi
685 ... Take My Life and Let It Be	590 ... Prends ma vie, elle doit être
733 ... Great Is Thy Faithfulness	665 ... Grand en fidélité
742 ... What a Friend We Have in Jesus	640 ... Quel ami fidèle et tendre
743 ... Now to the Holy Spirit Let Us Pray	638 ... Prions le Saint-Esprit maintenant
747 ... Our Father, God in Heaven Above	636 ... Dieu, notre Père dans les cieux
750 ... Lord, Thee I Love with All My Heart	592 ... Seigneur, je t'aime de tout cœur
754 ... Jesus, the Very Thought of You	552 ... Jésus, déjà ton souvenir
755 ... Jesus, Savior, Pilot Me	598 ... Jésus, Sauveur, pilote-moi
761 ... Evening and Morning	607 ... Dans la lumière tu viens, ô Père
767 ... Lord, Take My Hand and Lead Me	604 ... Prends ma main dans la tienne
769 ... If You But Trust in God to Guide You	623 ... Quiconque met sa confiance
775 ... Jesus, Priceless Treasure	617 ... Ô Jésus, ma joie
776 ... What God Ordains Is Good Indeed	632 ... Ce que fait Dieu est juste et bon
778 ... The Lord's My Shepherd, I'll Not Want	594 ... L'Éternel seul est mon Berger
779 ... Amazing Grace	618 ... Grâce infinie
784 ... Grant Peace, We Pray, in Mercy, Lord	page 209 ... Accorde-nous la paix, Seigneur
785 ... When Peace, like a River	635 ... Quel repos céleste
786 ... O Holy Spirit, Enter In	721 ... Viens, Saint-Esprit, Consolateur
788 ... If God My Lord Be for Me	606 ... Le Dieu fort est mon Père
789 ... Savior, like a Shepherd Lead Us	595 ... Bon Sauveur, Berger fidèle
802 ... Let Us Ever Walk with Jesus	577 ... Il faut suivre notre Maître
803 ... When I Survey the Wondrous Cross	373 ... Les yeux levés vers cette croix
804 ... Come Down, O Love Divine	434 ... Descends, Esprit de Dieu
806 ... O God, My Faithful God	584 ... Seigneur, Dieu juste et bon
822 ... Oh, Sing to the Lord	663 ... Chantez au Seigneur
831 ... The God of Abraham Praise	656 ... Loué soit à jamais
833 ... Oh, That I Had a Thousand Voices	666 ... Oh! que ne puis-je en mille langues
836 ... Joyful, Joyful We Adore Thee	661 ... Ô joie, ô joie, nous t'adorons
838 ... Beautiful Savior	461 ... Jésus, bon Maître
840 ... Now Thank We All Our God	670 ... Rendez grâce au Seigneur
842 ... Oh, Worship the King	667 ... Louons du Seigneur
853 ... When Morning Gilds the Skies	664 ... Quand le soleil se lève
855 ... Crown Him with Many Crowns	457 ... À l'Agneau sur son trône
858 ... Praise to the Lord, the Almighty	648 ... Bénis Dieu, l'Éternel
865 ... Praise, My Soul, the King of Heaven	651 ... Ô mon âme, magnifie le Seigneur
867 ... In Thee Is Gladness	668 ... Mon allégresse dans la détresse
868 ... Isaiah in a Vision Did of Old	441 ... Le prophète Ésaïe, en son esprit
877 ... Praise the Almighty	655 ... Chante et bénis le Seigneur
883 ... All People That on Earth Do Dwell	649 ... Vous qui sur la terre habitez
884 ... Praise God, from Whom All Blessings Flow	657 ... Gloire à Dieu notre Créateur
886 ... Oh, for a Thousand Tongues to Sing	458 ... Seigneur, que n'ai-je mille voix
Page 1160 ... The Small Catechism	page 297 ... Le Petit Catéchisme



« Liturgies et cantiques luthériens » est le nouveau recueil de chants, prières et liturgies élaboré sous la responsabilité du comité liturgique francophone de l'Église luthérienne du Canada. Destiné aux fidèles il est le résultat d'une consultation des répertoires musicaux de la francophonie, certes, mais aussi d'autres milieux. Ce livre constitue une nouvelle source importante qui encouragera et facilitera grandement la participation active des fidèles et à l'église et au foyer.

« Liturgies et cantiques luthériens » met à la disposition de nos communautés chrétiennes un fonds de répertoire commun aux pays francophones. Le recueil compte 434 cantiques, dont quelques-uns sont des traductions ou compositions en exclusivité, trois liturgies eucharistiques, les Matines et Vêpres, psaumes, collectes, préfaces propres, prières quotidiennes et le Petit Catéchisme de Luther. 864 pages.

Disponible chez :
 Concordia Publishing House
 3558 South Jefferson Avenue
 Saint Louis MO 63118
 ÉTATS-UNIS
 800 325 3040 (anglais)
 www.cph.org/canada

Numéro de l'article : 03-1195

Veillez consulter le site de l'Église luthérienne du Canada pour obtenir d'autres renseignements.
 www.eglise.lutherienne.ca